

JUNÁK — ČESKÝ SKAUT

časopis *Parták*

*dvojazyčný časopis pro
ukrajinské děti žijící v ČR*



PROČ?

Ve skautu rozumíme dětem – víme, co je baví, umíme mluvit jejich jazykem. Spojili jsme se s Ukrajinci žijícími v Čechách a odborníky na lingvistiku a vydali jsme časopis pro ukrajinské děti v Česku. Časopis Parták jim pomůže pochopit české zvyky, učit se češtinu i se zabavit při dlouhé chvíli.

Časopis Skautův speciál je registrován číslo MK ČR S129 | ISSN 1215-5231 | vychází Ji. 1. 2023

Vydání Junák – český skaut, Tiskové a distribuční centrum, z. s., Senovážné nám. 24, 110 00, Praha 1, IČO: 01604142

Společnost: Kateřina Završková | Grafická úprava a sazba: Jitka Tušková, Lucie Horáková – Baza | Překlad: Andrej Jého, Soňa Kalach | Korektury: Michaela Čáslavá – Střelka, Natálie Chuchrová, Marie Dobrušková, Jana Hrašnáková | Titul: Těsný, a. s.

Autorky článků: [1, 14–18, 30–31] Kateřina Završková, [4–5] Tereza Šotková – Zábka, [6–7] Vojtěch Václavík – Křesák, [8–11] Anetka Jakubcová, [19–21, 46–47] Kateřina Koutenská – Větrák, [22–23, 32–33] Aneta Šimková – Zábka, [24–25] Kateřina Volková, [26–27, 38–39] Tereza Petrášková – Sunny, [28–29] Soňa Kalach, [32–34] Tereza Měsíková, [40–41] UKAI science centrum Bena, [42–43] Julie Dominika Žemánková, [44–45] Lukáš Matějka – Panda.

Autorky fotografií a ilustrací: [1, 28–29, 46–49] Tomáš Kučerovský [1, 14–15] Eliška Slávková – Kory, [8–11] Jan Grmela, [22–23, 39–39] Kateřina Kratochvílová, [8–11] Jitka Kratochvílová, [16–18] Barbora Žilková, [19–21] Marie Čistáková, [24–25, 30–31] Sasha Chagina, [26–27] Bena Polovinská, [32–33] Kateřina Kratochvílová, Zuzana Horáková – Pipa, Lucie Horáková – Baza, aneb i 8. oddíl Mladá Boleslav, Mikuláš Pátek, František Větrník, Martina Chudíková – Jitka, Adam Měsíček, Petr Kalouský – Robinson, Vydání stápa středního školství, [32–34] Centrum školství, [40–41] UKAI science centrum Bena, Sasha Chagina, [42–43] Martina Fichtenská, [44–45] Tomáš Kučerovský, Barbora Žilková, Eliška Slávková – Kory, [46–47] Petr Divišek – Pipa, [52] Zuzana Horáková – Pipa.



Vznik publikace finančně podpořil UNICEF v rámci projektu ICAAO/YPGA0225620.

Jak se vyznat v časopise

ČESKÉ A UKRAJINSKÉ TEXTY

Některé články najdete v obou jazycích – to proto, že jde o delší nebo náročnější text a překlad ti má pomoci se v něm neztratit. Jinde je text většinou v češtině, k dispozici je ti ale slovníček na spodním okraji stránky, s jehož pomocí si článek jistě snadno přečteš. V článku jsou potom tučně označena slova, která najdeš ve slovníku.

ЧЕСЬКІ ТА УКРАЇНСЬКІ ТЕКСТИ

Ви знайдете деякі статті обома мовами – це тому, що це довший або складніший текст, і переклад допоможе вам не загубитися в ньому. В інших місцях текст переважно чеською мовою, але в нижній частині сторінки є словник, за допомогою якого ви зможете легко прочитати статтю. Слова, які ви можете знайти в словнику, виділені жирним шрифтом у статті.

QR KÓDY

Na několika místech v časopise najdete QR kódy – zjednodušené odkazy, které si můžete načíst v mobilu (je potřeba použít aplikaci pro čtení QR kódů). Odkazují na rozšířenou verzi textu, audio nahrávku nebo doplňující materiály, které ti poslouží k další zábavě s kamarády.

QR-КОДИ

У кількох місцях журналу ви знайдете QR-коди – спрощені посилання, які можна прочитати на мобільному телефоні (потрібно скористатися додатком для читання QR-кодів). Вони посилаються на розширену версію тексту, аудіозапис або додаткові матеріали, які допоможуть веселіше провести час з друзями.



můžou být partáci

Chceš být hrdinou? Tím, který umí  nebo  ?

Který umí  nebo  ? Nebo snad zvládne něco

jiného? A co když už hrdinou jsi? Vždyť  do cizí země,

kde  a nikdo nerozumí tobě je  a vyžaduje

hodně síly a hrdinství. Nastoupit do správného 

najít nové , objednat si .

Spousta drobných , které z tebe hrdinu dělají!

A i když jsou hrdinové silní a skvělí, občas i oni potřebují

 a povzbuzení – a právě na to je tenhle .

Můžeš si s jeho pomocí potrérovat češtinu,

zahrát si s kamarády , vyzkoušet si něco nového.

ZLEHKA
ÚVODEM 

Vyznáš se v zimní přírodě?

V přírodě se pořád něco děje –
a to i v zimě, když to není tolik
vidět. Znáš zimní přírodu i ty?

Orientuješ se v zimoví přírodě?

U přírody postýlno ctoś viděvatoť se
– nověť vzmiku, kolico ne toť poměťno.
Či znoš ti zimovú přírodu?



A Tažní ptáci | Перелітні птахи

Několik ptáků zapomnělo odletět na jih – najdi je a pošli hezky do tepla!
Кілька птахів забули полетіти на південь – знайди їх і відправ в тепле місце!

- 1 kosa (коса)
- 2 vlaštovka (члунтєва)
- 3 špaček (шпак)
- 4 čáp (чап)

- 5 sojka (сойка)
- 6 sýkora koňadra (сікоро конядра)
- 7 vrabec domácí (врабець домашній)
- 8 hyli obecný (хиліс загальний)
- 9 červena (червона)

Ptáci, kteří u nás zůstali,
ocení krmítko. Zkus ho
s kamarády vyrobit!

Птахи, які залишилися в нас,
оцінять годівницю. Спробуйте
зробити це разом з друзями!

→ skaut.cz/ua/krmitko



28 ČESKÁ
PŘÍRODA

D Zimní spánek | Зимовий сон

Studenokrevní živočichové jako šelvy, čolci a mlci v zimě
spí – hibernují. Zkus zjistit, která další zvířata na obrázku
se ukládají k zimnímu spánku.
Холонокровні тварини, такі як жаби, тритони і саламандри,
взимку сплять, ніби впадаючи у сплячку. Спробуй дізнатися, які
ще тварини на малюнку впади в сплячку.

- 1 ježek (жєж)
- 2 netopýř (нетопырь)
- 3 jelen/srnec (єлень/сєнєць)
- 4 liška (ліска)
- 5 zajíc (зайєць)

B Vetrlec | Порошилик

Odhališ strom, který do zimní krajiny
přináší? Zjisti, čím je tento strom vyjimečný
a jak by měl vypadat správně. Nakresli ho tak
do volného políčka.

Чи зможеш показати дерево, якому немає місця в
зимовій країні? Дізнайся, що робить це дерево
особливим і як воно має виглядати правильно.
Намалюй його у вільному місці.

Ke zvěřebí šim ne odobráš i obrázek
jednotlivého čolca z obrázku A, C, D.
Намалюй окремі цифри із зображень
A, C, D для тварин на малюнку.

C Zimní rybník | Зимовий ставок

Podaří se ti najít schovanou
Vánoční kytici?

- 1 šelva (шєлє)
- 2 mloka (млока)
- 3 čolka (чєлка)

29

O ČEM?

Časopis zábavnou formou dětem představí Českou republiku. Poví jim o našich tradicích, oblíbených výletních místech, ale třeba i mýtech a pověstech. Myslíme na to, aby texty děti bavily – jsou ryze praktické, akorát dlouhé a doplněné o zábavné ilustrace. Lehčí texty jsou v češtině, doplněné o ukrajinský slovníček. Náročnější texty jsme rovnou napsali dvojjazyčně.

PRO KOHO?

Parťák je vhodný pro děti od 8 do 13 let. Můžou je číst samostatně doma či po škole, lze je ale použít i v dětských skupinách či školních třídách. Součástí časopisu jsou i tisknutelné pracovní listy. Spolu s časopisem vychází i krátká metodická příručka, která obsahuje praktické tipy na práci s obsahem časopisu ve skupině dětí.





OBSAH ČLÁNKŮ

Recept ♣ Zvyky a tradice ♣ Pověsti a mytologie ♣
Deskovky ♣ Křížovky ♣ Tipy na výlety ♣ Užitečné appky
do mobilu ♣ Česká příroda ♣ Pokusy na doma ♣ Tipy na
knížky ♣ Práce se svými emocemi ♣ ...

FORMA

- formát
- počet stran
- vazba
- materiál

20 x 27 cm
52 stran
V1 – sešívaná sponkou
natíraný papír



DISTRIBUCE A PRODEJ

Časopis je financován z projektu ECARO/PCA20225620, který finančně podpořil UNICEF, a realizován pod hlavičkou Junáka – českého skauta. Díky tomu časopis je zadarmo, při objednání platíte jen poštovné. Objednávky jsou možné přes skaut.cz/eshop/partak nebo přes email na ukrajina@skaut.cz.

